



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
2 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 68(а) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: осуществление документов по правам человека

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор и Эстония:
проект резолюции

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания,

напоминая, что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе во время международных или внутренних вооруженных конфликтов или беспорядков, или какого бы то ни было иного чрезвычайного положения, что абсолютный запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания закрепляется в соответствующих международных документах и что на правовые и процессуальные гарантии в отношении недопустимости таких актов не должны распространяться меры, которые позволяли бы обходить это право,



напоминая также, что запрет на применение пыток является одной из императивных норм международного права и что международные, региональные и национальные суды признают, что запрет жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания установлен в международном обычном праве,

ссылаясь на определение пыток, содержащееся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹, без ущерба для какого-либо международного документа или национального законодательства, в котором содержатся или могут содержаться положения, имеющие более широкое применение,

подчеркивая важность надлежащего толкования и соблюдения государствами своих обязательств в отношении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и строгого учета определения пыток, содержащегося в статье 1 Конвенции,

отмечая, что, согласно Женевским конвенциям 1949 года², пытки и бесчеловечное обращение являются серьезными нарушениями и что, согласно уставу Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, уставу Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и Римскому статуту Международного уголовного суда³, акты пыток могут представлять собой преступления против человечности, а при совершении в период вооруженного конфликта являются военными преступлениями,

подчеркивая, что скорейшее вступление в силу Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений⁴ и ее осуществление станут значительным вкладом в дело предупреждения и запрещения пыток, в том числе посредством запрета на тайное содержание под стражей, и призывая все государства, которые не сделали этого, рассмотреть возможность подписания и ратификации Конвенции или присоединения к ней,

высоко оценивая неустанные усилия организаций гражданского общества, включая неправительственные организации, национальные правозащитные учреждения и крупномасштабную сеть центров для реабилитации жертв пыток, в деле недопущения пыток и борьбы против них и в целях облегчения страданий жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, включая запугивание, которые находятся и должны оставаться под запретом всегда и везде и поэтому никогда не могут иметь оправдания, и призывает все государства в полной мере обеспечивать действие абсолютного и не допускающего отступлений запрета

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

² Ibid., vol. 75, Nos. 970–973.

³ Ibid., vol. 2187, No. 38544.

⁴ Резолюция 61/177, приложение.

та на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *особо отмечает*, что государства должны принимать настойчивые, решительные и эффективные меры по предотвращению всех актов пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и борьбе с ними, подчеркивает, что все акты пыток должны квалифицироваться в качестве преступления по внутреннему уголовному праву, и рекомендует государствам установить во внутреннем законодательстве запрет на деяния, квалифицируемые в качестве жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

3. *приветствует* создание национальных превентивных механизмов, призванных предупреждать пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, рекомендует всем государствам, которые еще не сделали этого, создать такие механизмы и призывает государства — участники Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁵ выполнить их обязательство сформировать или создать подлинно независимые и действенные национальные превентивные механизмы для предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

4. *особо отмечает* важность того, чтобы государства обеспечивали надлежащее выполнение рекомендаций и выводов соответствующих договорных органов и механизмов, в том числе Комитета против пыток, Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания;

5. *осуждает* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, разрешить их или молчаливо потворствовать им при любых обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или по решениям суда;

6. *подчеркивает*, что независимый, компетентный национальный орган должен оперативно, эффективно и беспристрастно расследовать все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, а также во всех случаях, когда имеются разумные основания полагать, что такое деяние было совершено, и что те лица, которые поощряют, санкционируют, применяют пытки или проявляют к ним терпимость, должны привлекаться к ответственности, предаваться суду и подвергаться наказанию, соразмерному тяжести совершенного преступного деяния, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершено это запрещенное деяние;

7. *принимает* к сведению в связи с этим Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или

⁵ Резолюция 57/199, приложение.

унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы)⁶ в качестве полезного инструмента в усилиях по предупреждению пыток и борьбе с ними и обновленный свод принципов защиты прав человека посредством борьбы с безнаказанностью⁷;

8. *призывает* все государства принимать действенные меры по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, особенно в местах содержания под стражей и других местах лишения свободы, в том числе при обучении и подготовке лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей, допросам всех лиц, находящихся под любой формой ареста, содержания под стражей или тюремного заключения, или обращению с ними;

9. *настоятельно призывает* государства, в качестве важного элемента предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и борьбы с ними, обеспечить, чтобы никакими органами власти или официальными приказами не применялось, не разрешалось и не допускалось любое наказание или другая несправедливость в отношении любого лица или организации за поддержание контактов с любым национальным или международным наблюдательным или превентивным органом, занимающимся предупреждением пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и борьбой с ними;

10. *призывает* все государства применять в борьбе против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания гендерный подход, уделяя особое внимание гендерному насилию;

11. *призывает также* государства обеспечивать, чтобы в деятельности по предотвращению пыток и защите от них, принимая во внимание Конвенцию о правах инвалидов⁸, в полной мере учитывались права инвалидов, и приветствует усилия, предпринимаемые в этой связи Специальным докладчиком;

12. *рекомендует* всем государствам обеспечивать, чтобы лица, осужденные за применение пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, впоследствии не имели никакого отношения к содержанию под стражей и допросам каких бы то ни было лиц, находящихся под арестом, содержащихся под стражей, в тюремном заключении или иным образом лишенных свободы, или обращению с ними и обеспечивать, чтобы лица, обвиненные в применении пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, не имели, пока эти обвинения рассматриваются, никакого отношения к содержанию под стражей и допросам каких бы то ни было лиц, находящихся под арестом, содержащихся под стражей, в тюремном заключении или иным образом лишенных свободы, или обращению с ними;

13. *особо отмечает*, что акты пыток в период вооруженного конфликта являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и в связи с этим являются военными преступлениями, что акты пыток могут пред-

⁶ Резолюция 55/89, приложение.

⁷ См. E/CN.4/2005/102/Add.1.

⁸ Резолюция 61/106, приложение I.

ставлять собой преступления против человечности и что виновные в совершении любых актов пыток подлежат преследованию и наказанию;

14. *самым настоящим образом призывает* государства обеспечить, чтобы на любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, нельзя было ссылаться в качестве доказательства в ходе любых разбирательств, за исключением тех случаев, когда такое заявление используется в качестве доказательства по делу лица, обвиняемого в применении пыток, и призывает государства рассмотреть возможность распространения этого запрета на заявления, сделанные в результате применения жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и признает, что надлежащее подтверждение заявлений, включая признание вины, используемых в качестве доказательств при любых разбирательствах, является одной из гарантий предотвращения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

15. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал за неподчинение приказам о совершении или сокрытии деяний, равнозначных пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

16. *настоятельно призывает* государства не высылать, не возвращать (“refouler”), не выдавать или любым иным образом не передавать какое-либо лицо другому государству, если существуют веские основания полагать, что этому лицу угрожала бы опасность подвергнуться пыткам, и признает, что наличие дипломатических заверений не освобождает государства от их обязательств по международному праву, касающемуся прав человека, международному гуманитарному и беженскому праву, в частности обязательств соблюдать принцип отказа от принудительного возвращения;

17. *напоминает*, что для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека;

18. *призывает* государства — участники Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹ выполнять свое обязательство подвергать судебному преследованию или обеспечивать выдачу тех, кто обвиняется в совершении актов пыток, и рекомендует другим государствам поступать аналогичным образом, учитывая необходимость борьбы с безнаказанностью;

19. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая социальная, психологическая, медицинская и другая соответствующая специализированная реабилитационная помощь, и настоятельно призывает государства создавать и содержать реабилитационные центры, где жертвы пыток могут получать такую помощь и где будут приниматься эффективные меры по обеспечению безопасности их персонала и пациентов;

20. *ссылается* на свою резолюцию 43/173 от 9 декабря 1988 года о Своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, и в связи с этим подчеркивает, что обеспечение оперативной и непосредственной доставки любого арестованного или задержанного лица судье или другому независимому судебному должностному лицу и разрешение на оказание оперативных и регулярных медицинских и юридических консультативных услуг, а также на посещение его членами семьи и представителями независимых надзорных механизмов являются эффективными мерами по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

21. *напоминает* всем государствам, что длительное содержание под стражей без связи с внешним миром или содержание под стражей в тайных местах могут способствовать совершению пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания и могут сами по себе быть разновидностью такого обращения, и настоятельно призывает все государства соблюдать гарантии в отношении свободы, безопасности и достоинства личности и обеспечить ликвидацию тайных мест для содержания под стражей и проведения допросов;

22. *подчеркивает*, что во время содержания под стражей должны уважаться достоинство и права человека содержащихся под стражей лиц, указывает на важность учета этого вопроса в усилиях по содействию уважению и защите прав содержащихся под стражей лиц и отмечает в этой связи обеспокоенность по поводу одиночного заключения;

23. *призывает* все государства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях недопущения и запрещения производства, купли-продажи, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения и наказания;

24. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции, и обращается к государствам-участникам с призывом как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции;

25. *настоятельно призывает* все государства — участники Конвенции, которые еще не сделали этого, сделать предусмотренные в статьях 21 и 22 заявления, касающиеся сообщений других государств и отдельных лиц, рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20 и как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции в целях повышения эффективности работы Комитета против пыток;

26. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать свои обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных вовремя докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и предлагает государствам-участникам при представлении докладов Комитету учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей, подростков и инвалидов;

27. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета и его доклад, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции⁹, рекомендует Комитету продолжать включать в него информацию о выполнении государствами его рекомендаций и поддерживает Комитет в его намерении и далее повышать эффективность методов своей работы;

28. *предлагает* председателям Комитета и Подкомитета сделать устные сообщения о работе этих органов и провести интерактивный диалог с Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят шестой сессии по подпункту, озаглавленному «Осуществление документов по правам человека»;

29. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, установленным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе государств консультативные услуги по вопросам предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе подготовки национальных докладов Комитету и учреждения и обеспечения функционирования национальных превентивных механизмов, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

30. *с удовлетворением принимает к сведению* промежуточный доклад Специального докладчика¹⁰ и рекомендует Специальному докладчику продолжать включать в свои рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе их проявлений, имеющих гендерную основу;

31. *просит* Специального докладчика продолжать рассматривать возможность включения в его доклад информации о последующих мерах государств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах, и о других официальных контактах;

32. *призывает* все государства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю необходимую информацию, запрашиваемую Специальным докладчиком, в полной мере и оперативно реагировать на его настоятельные призывы и принимать последующие меры в связи с ними, серьезно рассматривать возможность удовлетворения просьб Специального докладчика о посещении их стран и вступать со Специальным докладчиком в конструктивный диалог относительно испрашиваемого посещения их стран, а также относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

33. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Подкомитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, с

⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 44 (A/65/44).

¹⁰ См. A/65/273.

надлежащими региональными организациями и механизмами и организациями гражданского общества, включая неправительственные организации, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся предупреждения и искоренения пыток, в частности путем улучшения координации их работы;

34. *признает* глобальную потребность в международной помощи жертвам пыток, подчеркивает важность работы Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, призывает все государства и организации ежегодно вносить взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер, и призывает вносить взносы в Специальный фонд, учрежденный Факультативным протоколом для содействия финансированию осуществления рекомендаций Подкомитета, а также образовательных программ национальных превентивных механизмов;

35. *просит* Генерального секретаря продолжать препровождать всем государствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в эти фонды, и ежегодно включать фонды в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

36. *просит также* Генерального секретаря представить Совету по правам человека и Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад о деятельности этих фондов;

37. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить, в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций, органы и механизмы, занимающиеся вопросами предупреждения пыток, борьбы против них и оказания помощи жертвам пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая, в частности, Комитет против пыток, Подкомитет по предупреждению пыток и Специального докладчика по вопросу о пытках, достаточным персоналом и средствами, содействующими той решительной поддержке предупреждения пыток, борьбы против них и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены, с тем чтобы дать им возможность в полном объеме, последовательно и эффективно осуществлять свои мандаты при полном учете конкретного характера этих мандатов;

38. *призывает* все государства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные организации и организации гражданского общества, включая неправительственные организации, отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

39. *постановляет* рассмотреть на своей шестьдесят шестой сессии доклад Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и Специального фонда, учрежденного Факультативным протоколом, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания.